

系统而完善的汉语语法史的形式

在建立系统而深入的学术基础的前提下，对山东的新作研究的基础上，  
为汉语语法史的研究提供了丰富的材料，是本系统研究汉语问题的基础。

本项研究是作者多年研究的结晶，对汉语语法史研究有重要意义。

系统的分析

在作者对于汉语语法史著作的形式

# 明清山东方言 语法研究

冯春田等◎著

山东教育出版社



国家社会科学基金项目

# 明清山东方言 语法研究

冯春田等◎著

山东教育出版社



## 图书在版编目 (CIP) 数据

明清山东方言语法研究/冯春田等著. —济南: 山东教育出版社, 2012  
ISBN 978-7-5328-6266-5

I. ①明… II. ①冯… III. ①北方方言—语法—方言研究—山东省—明清时代 IV. ① H172.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第269824号

## 明清山东方言语法研究

冯春田等 著

---

主 管: 山东出版传媒股份有限公司  
出版者: 山东教育出版社  
(济南市纬一路321号 邮编: 250001)  
电 话: (0531) 82092664 传真: (0531) 82092664  
网 址: <http://www.sjs.com.cn>  
发行者: 山东教育出版社  
印 刷: 山东新华印刷厂潍坊厂  
版 次: 2012年10月第1版第1次印刷  
规 格: 787mm×1092mm 16开本  
印 张: 64.25印张  
字 数: 1328千字  
书 号: ISBN 978-7-5328-6266-5  
定 价: 160.00元

---

(如印装质量有问题, 请与印刷厂联系调换)

印厂电话: 0536-2116806

# 目 录

## CONTENTS

第一章 绪 论 .....	(001)
1.1 近代汉语与明清山东方言 .....	(001)
1.2 主要语料及相关问题 .....	(003)
1.2.1 主要语料 .....	(003)
1.2.2 相关语料的校点问题 .....	(005)
1.3 主要内容及研究的意义 .....	(009)
1.3.1 主要内容 .....	(009)
1.3.2 研究的意义 .....	(010)
1.4 研究思路 .....	(015)
第二章 代 词 .....	(023)
2.1 概说 .....	(023)
2.2 人称代词 .....	(024)
2.2.1 三身代词 .....	(025)
2.2.2 己称代词 .....	(073)
2.2.3 泛称代词 .....	(075)
2.2.4 复数词尾“们” .....	(083)
2.3 指示代词 .....	(091)
2.3.1 指称人、事、物的指示代词 .....	(091)
2.3.2 指称时间的指示词语 .....	(118)
2.3.3 方所指示词 .....	(122)
2.3.4 样态指示词 .....	(130)
2.3.5 旁指和遍指代词 .....	(139)
2.4 疑问代词 .....	(142)
2.4.1 人物疑问代词 .....	(142)
2.4.2 事物疑问代词 .....	(146)
2.4.3 情状/方式疑问代词 .....	(169)
2.4.4 数量/时间疑问代词 .....	(194)
2.5 结语 .....	(206)

2.5.1	明清山东方言代词系统的复杂性 .....	(206)
2.5.2	明清山东方言代词的地域性 .....	(207)
2.5.3	个别代词的方言属性 .....	(208)
2.5.4	社会语言环境对代词发展的影响 .....	(208)
2.5.5	语言发展的历史联系 .....	(209)
<b>第三章</b>	<b>副 词</b> .....	(211)
3.1	概说 .....	(211)
3.1.1	副词的确定 .....	(211)
3.1.2	副词的分类 .....	(219)
3.2	程度副词 .....	(221)
3.2.1	表强度 .....	(221)
3.2.2	表弱度 .....	(243)
3.2.3	表比较度 .....	(247)
3.3	总括副词、统计副词 .....	(255)
3.4	限定副词 .....	(270)
3.5	类同副词 .....	(284)
3.6	时间副词 .....	(285)
3.6.1	短时 .....	(285)
3.6.2	长时 .....	(309)
3.6.3	过去 .....	(319)
3.6.4	进行 .....	(321)
3.6.5	将来 .....	(323)
3.6.6	完成 .....	(324)
3.6.7	持续 .....	(325)
3.6.8	初时 .....	(331)
3.6.9	终时 .....	(333)
3.6.10	先时 .....	(335)
3.6.11	临时 .....	(336)
3.6.12	不定时 .....	(337)
3.7	频率副词 .....	(338)
3.7.1	高频副词 .....	(338)
3.7.2	低频副词 .....	(347)
3.8	重复副词 .....	(350)
3.9	否定副词 .....	(358)
3.9.1	单纯否定 .....	(358)

3.9.2 对已然的否定 .....	(364)
3.9.3 对判断的否定 .....	(371)
3.9.4 禁止否定 .....	(372)
3.10 语气副词 .....	(381)
3.10.1 确定、强调语气 .....	(381)
3.10.2 不定、揣度语气 .....	(443)
3.10.3 委婉语气 .....	(454)
3.10.4 疑问语气 .....	(460)
3.10.5 主观评价与情态意愿 .....	(466)
3.11 情状方式副词 .....	(485)
3.11.1 协同类 .....	(485)
3.11.2 其他 .....	(492)
3.12 结语 .....	(508)
3.12.1 明清山东方言副词特点 .....	(508)
3.12.2 副词的形成问题 .....	(513)
<b>第四章 介 词</b> .....	(517)
4.1 概说 .....	(517)
4.1.1 介词的特点 .....	(517)
4.1.2 介词带“着”、“了”的问题 .....	(518)
4.1.3 介词的类别 .....	(519)
4.2 对象介词 .....	(522)
4.2.1 介引受事的介词 .....	(523)
4.2.2 施事介词 .....	(526)
4.2.3 授与介词 .....	(527)
4.2.4 为替介词 .....	(531)
4.2.5 比较介词 .....	(533)
4.2.6 交与介词 .....	(537)
4.2.7 当对对象介词 .....	(541)
4.2.8 言谈对象介词 .....	(547)
4.2.9 求索对象介词 .....	(549)
4.2.10 师从对象介词 .....	(550)
4.3 时间、处所介词 .....	(551)
4.3.1 所当时间介词 .....	(553)
4.3.2 起始时间介词 .....	(553)
4.3.3 临近时机 .....	(558)

4.3.4 介引时机 .....	(559)
4.3.5 所在处所 .....	(564)
4.3.6 所止处所 .....	(566)
4.3.7 方向介词 .....	(570)
4.3.8 经由和沿循介词 .....	(575)
4.4 方式、方法、原因介词 .....	(577)
4.4.1 工具介词 .....	(578)
4.4.2 依据介词 .....	(579)
4.4.3 原因介词 .....	(583)
4.5 范围介词 .....	(585)
4.6 结语 .....	(589)
4.6.1 介词系统比较 .....	(589)
4.6.2 与介词有关的语法现象 .....	(600)
<b>第五章 连词</b> .....	(612)
5.1 概说 .....	(612)
5.2 并列连词 .....	(613)
5.2.1 连接词和短语的连词 .....	(614)
5.2.2 连接分句或语篇的连词 .....	(616)
5.3 连贯连词 .....	(630)
5.3.1 解说连词 .....	(631)
5.3.2 顺承连词 .....	(635)
5.3.3 总结连词 .....	(639)
5.4 递进连词 .....	(640)
5.4.1 先行连词 .....	(642)
5.4.2 后续连词 .....	(650)
5.5 选择连词 .....	(653)
5.5.1 未定选择连词 .....	(654)
5.5.2 已定选择连词 .....	(656)
5.6 因果连词 .....	(667)
5.6.1 原因连词 .....	(668)
5.6.2 结果连词 .....	(672)
5.7 目的连词 .....	(677)
5.8 转折连词 .....	(681)
5.8.1 前转折连词 .....	(682)
5.8.2 后转折连词 .....	(685)

5.9 假设连词 .....	(693)
5.10 条件连词 .....	(714)
5.10.1 有条件条件连词 .....	(714)
5.10.2 无条件条件连词 .....	(718)
5.11 连词的比较研究 .....	(719)
5.11.1 明清山东方言语料连词系统的比较 .....	(719)
5.11.2 相关的北方系语料的连词系统比较 .....	(724)
5.12 连词研究的相关问题 .....	(729)
5.12.1 连词的语义来源分析 .....	(729)
5.12.2 连词发展演变中的一些语法化问题 .....	(730)
<b>第六章 助 词</b> .....	(743)
6.1 概说 .....	(743)
6.2 结构助词 .....	(744)
6.3 动态助词 .....	(756)
6.4 事态助词 .....	(771)
6.5 假设助词 .....	(778)
6.6 概数助词 .....	(784)
6.7 非疑问语气助词 .....	(795)
6.8 疑问语气助词 .....	(820)
6.9 明清山东方言助词的一些问题 .....	(835)
6.9.1 助词的特点 .....	(835)
6.9.2 助词词素化及相关问题 .....	(837)
<b>第七章 句 式</b> .....	(839)
7.1 概说 .....	(839)
7.2 处置句式 .....	(840)
7.2.1 处置句式的类型 .....	(841)
7.2.2 处置句式的特点 .....	(878)
7.3 被动句式 .....	(879)
7.3.1 被动句式的类型 .....	(880)
7.3.2 被动句式的特点及相关问题 .....	(922)
7.4 差比句式 .....	(927)
7.4.1 “X+A+比较标记+Y”式差比句 .....	(928)
7.4.2 “比”字差比句 .....	(945)
7.5 选择问句式 .....	(960)
7.5.1 选择问句的类型 .....	(961)



7.5.2 选择问句的特点及相关问题 .....	(969)
7.6 反复问句式 .....	(976)
7.6.1 反复问句的类型 .....	(978)
7.6.2 反复问句的特点及相关问题 .....	(999)
7.7 结语 .....	(1003)
7.7.1 明清山东方言的句式特点 .....	(1003)
7.7.2 句式的形成和发展问题 .....	(1005)
<b>参考文献</b> .....	(1007)
<b>后 记</b> .....	(1022)

# 第一章 绪 论

## 1.1 近代汉语与明清山东方言

这本书题为“明清山东方言语法研究”。明清时期的汉语可看做后期近代汉语，明清山东方言语法也就是后期近代汉语语法的组成部分，因此有必要对近代汉语与明清山东方言做些简略的说明。

关于近代汉语，就语言学界的实际研究情况而言，大致涵盖了唐五代至明清这一包括不同断代的历史时期的汉语。关注近代汉语并提出相近的名称，较早的是汉语语法学家黎锦熙。黎氏在其订正《新著国语文法》新序里（1933）谈到他编《文法小辞典》的原委，其中有这样一段话：

这是受了《助字辨略》的暗示。刘淇底书虽然出在王引之以前，考证虽不如王引之底精博，更不能比马建忠能生在有“泰西葛郎玛”的时代，可是他的识解倒比王马两人高出一等：他不以魏晋以前古籍为断，也不以“文章正宗”底十来部书为限；唐诗、宋词，杂记、方俗，其中语词之特别用例，他能兼收并采。我于补例工作时，常感到由唐宋到现代国语这一阶段语言变迁是很有趣味的，是不可缺略的，却又是向来训诂学家所不屑置议的，也就是刘淇所能引其端而尚未竟其绪的，因为他的书里还不曾把元曲和元明话本小说中间所有的词例多量搜讨。但这种搜讨工作，决非一人一时所能完成，那时我才发愿作近代语底研究，并提议

在各大大学设置近代语研究讲座(提议书见民十七年各报,后载入《国语旬刊》第二期)……

由此可知,黎锦熙大致是把唐宋至元明时期的汉语看做“近代语”,曾经“发愿作近代语底研究,并提议在各大大学设置近代语研究讲座”,而他当时所着眼的大概主要是一些虚词(语法词)的问题而不是通常所说的跟语音、语法鼎足三分的词汇。因此可以说,虽然未见黎先生有“近代语”的论著面世,但他所关注并提出的“近代语”的范围却恰恰跟目前学术界在近代汉语语法研究上达成的共识比较一致。不过,黎氏是基于他研究现代汉语语法而提出的一个与此相对的汉语断代,而不是着眼于汉语的历史所进行的分期。

近代汉语语法研究的拓荒者和奠基人是吕叔湘。吕先生在上个世纪 30 年代末就曾“发愿要写一部近代汉语历史语法”。(吕叔湘 1955 初版序)他凭借着多年的英语教学经验,加上对汉语语法的深入思考,相信借鉴 Jespersen 的基于历史原则的语法描写方法对汉语研究大有益处,因此当时把主要精力用在了追寻现代汉语的直接来源——近代汉语语法研究上,他发表的数篇具有开创性的论文,其重要意义和远见卓识,在数十年之后才被人们真正认识。(参看中国社会科学院语言研究所 2004:47)当然,吕叔湘该期发表的相关论文中并没有涉及“近代汉语”的名称。明确地提出近代汉语并从汉语历史分期角度加以说明,是在吕叔湘为他 20 世纪 40 年代的著作《近代汉语指代词》(后经江蓝生补,1985 年由学林出版社出版)所写的序言里。吕先生说:

什么是近代汉语?这涉及汉语史的分期问题。一种语言在某一个比较短的时间内发生比较大的变化,就可以把这以前和这以后分为两个时期……秦以前的书面语和口语的距离估计不至于太大,但汉魏以后逐渐形成一种相当固定的书面语,即后来所说的“文言”。虽然在某些类型的文章中会出现少量口语成分,但是以口语为主体的“白话”篇章,如敦煌文献和禅宗语录,却要到晚唐五代才开始出现,并且一直要到不久之前才取代“文言”的书面语的地位。根据这个情况,以晚唐为界,把汉语的历史分成古代汉语和近代汉语两个大的阶段是比较合适的。至于现代汉语,那只是近代汉语内部的一个分期,不能跟古代汉语和近代汉语鼎足三分。

为什么说现代汉语是近代汉语内部的一个分期,吕先生也有过说明:“我们的看法是,现代汉语只是近代汉语的一个阶段,它的语法是近代汉语的语法,它的常用词汇是近代汉语的常用词汇,只是在这个基础上加以发展而已。”(刘坚 1985 序)吕先生着眼于汉语历史文献语料和口语的关系,提出了汉语整个历史(含现代汉语)二分为古代汉语和近代汉语的主张。尽管近代汉语包括了现代汉语,但他同时也说明现代汉语是近代汉语内部的一个阶段。因此,如果把汉语史再加细分的话,吕先生所说的“古代汉语”则可分为上古汉语(两汉以前)和中古汉语(魏晋南北朝),吕先生所说的

“近代汉语”则可分为近代汉语(唐五代至明清之际)和现代汉语。而从近二十多年来汉语历史语法的研究状况来看,也大致如此:虽然汉语历史的更为科学的分期随着汉语历史语法、词汇、语音的研究深入还可以另立新说,但“近代汉语指的是唐五代至明清之际这一阶段的汉语”已成为大多数研究者的共识。蒋绍愚(1994 前言)说:“‘近代汉语’是指从唐代至清代初期这个历史时期的汉语。”蒋绍愚、曹广顺(2005:2)又指出:“从研究工作的实际状况出发,现在学术界一般还倾向于三分,近代汉语的上限大致定在晚唐五代,下限大致定在清代中期”,“但对近代汉语研究的范围并不以晚唐五代到清代为限,早于和晚于此时期的语言资料和语言现象,只要和近代汉语时期的语言有关,也都在近代汉语研究的范围之内。”这一根据汉语历史语法研究实际情况的总结是完全正确的。因此,我们倾向于把近代汉语界定为唐五代至明清时期的汉语,而把明清时期的汉语看做后期近代汉语。

明清山东方言语法研究,也就是后期近代汉语的方言语法研究,而且是基于具有明清山东方言背景的通俗文献的语法研究。同时,说相关文献语料具有山东方言背景,就表明我们并不认为这些文献“用山东方言写成”(其实再通俗的书面语作品也极少纯用方言写就)。

再者,本书也并不意味着对明清时期山东境内所有内部方言的语法进行了普遍的研究,因为历史遗留下来的文献语料无法覆盖当时山东境内方言的全貌,这跟从事其他各期汉语历史语法研究在语料上面对的现实或困难是一样的。因此,我们只是集中利用该期在某种程度上具有明清山东方言背景、语料含量足够而且语言现象丰富的通俗文献进行语法的分析研究。因为这项研究是在依据相关语料体现山东方言的基础上对明清时期的山东方言语法进行分析探讨,而书面语不可能跟口语完全一致或者说很难照录口语,所以也可以看做是明清时期具有山东方言背景的语料文献的语法研究。

## 1.2 主要语料及相关问题

### 1.2.1 主要语料

本书所用的语料,主要是明清时期具有山东方言背景的通俗或白话文献《金瓶梅词话》、《醒世姻缘传》和《聊斋俚曲集》,同时也调查了具有相同方言背景以及同属北方系而时代先后差不多的其他语料。

《金瓶梅词话》,作者署兰陵笑笑生。《金》的语言特点是口语程度较高,多“市井之常谈,闺房之琐语”(欣欣子序),所以在语言研究方面具有较高的语料价值。

《金瓶梅词话》现在流传最早的是明万历丁巳年间的刻本(东吴弄珠客及欣欣子序),即所谓万历本。后来又有崇祯年间《新刻绣像批评金瓶梅》,较之万历本,《新刻绣像批评金瓶梅》是经人修改润饰过的评改本,即所谓崇祯本。清康熙年间刊行的又有张竹坡以崇祯本为底本加以评点的《第一奇书金瓶梅》,即所谓张评本(又称“第一奇书本”)。

另一相关的重要问题是《金》的背景方言。按说,除流传刊刻等因素之外,文献作

者是确定语料方言背景的重要根据之一,因为所谓通俗或白话文献,其特点就是口语化程度较高,而口语化程度越高就越有可能反映作者的方言。但是,《金》的作者“兰陵笑笑生”到底是何人,论者多从词语或由字音、语法等类比现代方言的角度提出意见,至今仍众说纷纭而莫衷一是。不过,对于《金》的背景方言虽然有不同看法,但主要意见还是认为它主体上反映的是明代的山东话。如早在清代为张评本作跋的陈相就说《金》里有山东土白,应为山东人士所作;现代语言学家朱德熙(1985)说《金》反映的是明代中期以后山东运河地区的方言,“公认是用一种山东方言写的”,蒋绍愚(1994:27)也说《金》“使用的语言有山东方言色彩”。又如袁宾等(2001:321)认为,《金瓶梅》的方言成分学者间虽有争议,“但其总体的方言基础,是以山东话为主,这是学界比较一致的认识,也是为该书大量的语言事实所证明了的”。我们就《金》语法问题调查的结果支持这种意见。不过,《金》里也确有一些语法现象跟其他一些具有明确山东方言背景的文献语料所反映的情况不相符合。例如相当于动态助词“了”的“子”等出现在《金瓶梅词话》中(学界不倾向于看成误字),但在《醒世姻缘传》、《聊斋俚曲》等以明清山东话为方言背景的文献里却未见到例子,现代山东方言里也未见有这类语法现象。这是时代因素还是这些文献所反映的当时的山东内部方言所本有的差异?或者是《金》流传过程中经增改所致?这类问题都还有待进一步考察。蒋绍愚曾经指出:“近代汉语作品方言成分的考察是一件很有意义的工作,但也是一项相当困难的工作。这困难主要在于:近代汉语时期的方言缺乏充足的资料,因此,要考察近代汉语作品中一些语言现象是否属于当时某一方言的现象,往往只能根据现代方言的状况以及其他历史资料加以推断。而在推断的过程中,如果方法不当,就会出现问題。”(蒋绍愚 1994:321)蒋先生同时指出:某个语言现象在今某方言中有,未必就在今其他方言中没有;而即使考定了某个语言现象只在今某方言中存在,那也只是考定了它的“今籍”,而“今籍”又未必就等于“祖籍”,绝不能简单地把两者等同起来。(蒋绍愚 1994:321、322)因此,考虑到方言语法史研究的复杂性,尽量避免主观臆断,我们着眼于《金》的通俗性及其主要方言基础是山东话的特点,作为明清山东方言语法研究的主要语料之一,但这并不意味着认为《金》里个别的语法现象也一定是明代山东话的反映。

《醒世姻缘传》,历来多署西周生辑著(“辑著”按说与“著”当有所不同,参看冯春田 1998),是成书于明末清初的一部长篇白话小说,口语色彩极浓,颇多方言成分。至于“西周生”到底是何人,迄今同样没有可信的答案。不过,即使《醒》书作者之谜不解,它的方言背景也是明确而无疑义的,它所反映的大致就是明末清初时期山东济南、历城、章丘一带的方言。(参看胡适 1931)刻本有同德堂本等,排印本有亚东图书馆 1933 年本、齐鲁书社 1980 年本、上海古籍出版社 1985 年(黄肃秋注)本等。《醒》的语言风格比较一贯,口语化程度也较高,是后期近代汉语语法研究的重要语料。

《聊斋俚曲集》,作者蒲松龄(1640~1715),字留仙,又字剑臣,别号柳泉居士,山东淄川人。编入路大荒整理、中华书局上海编辑所 1962 年出版的《蒲松龄集》(下

册),上海古籍出版社新版于1986年。集中有俚曲十三种(《富贵神仙》与《磨难曲》为一种,但文字有异),都是普通民众喜闻乐见的谣曲,具有山东淄川方言背景,突出特点是口语性强,其中有许多方言词语或方言语法现象,所以也是后期近代汉语尤其是明清山东方言研究的重要语料。不过应该提到的是,聊斋俚曲里不但有内容相同而文字有异的情况(如《磨难曲》与《富贵神仙》),而且这些通俗俚曲在语言风格上也有不尽一致的地方。

因为《金》、《醒》、《聊》三种在不同程度上体现明清时期山东方言的语料文献含量大(《金》约96万字,《醒》约87万字,《聊》约60万字),反映语言事实比较充分,因此选择其作为明清山东方言语法研究的基础语料。除此而外,这项研究还调查了其他一些时代跟方域有关或相近的语料(如《歧路灯》、《儿女英雄传》等),这里不再一一介绍。

### 1.2.2 相关语料的校点问题

正由于《金瓶梅词话》、《醒世姻缘传》、《聊斋俚曲》口语化程度高,方言成分多,所以其中必然就有不少难懂的语言成分,这给相关文献的整理、校刊和利用带来不少障碍或问题,而这些问题有时正是跟语言研究密切相关的。<sup>①</sup>如《醒》里有特殊的方言助词“可”、方言连词“打哩”。由于这类语法词比较特殊,校点者未必懂得,所以往往出现错误。

下面是齐鲁书社1980年版《醒》里的部分有关助词“可”的例子:<sup>②</sup>

- ① 你大舅说:“我待怎么?要是光我,可<sub>1</sub>我死活受你的……”(44回:581)
- ② 晁凤媳妇道:“奶奶要留下他,可<sub>2</sub>我合晁凤商量。”(49回:643)
- ③ 狄爷,你寻一个,且别要动手,等到家里,可<sub>3</sub>狄奶奶许了,你就收他。(55回:715)
- ④ 童奶奶看中了,可<sub>4</sub>咱留下他罢。(55回:720)
- ⑤ 晁无逸道:“他劝的有理才听,要没有理,可<sub>5</sub>难道也听他罢?”(57回:750)
- ⑥ 狄员外说:“想着买了蟹,可<sub>6</sub>叫他做给你舅看。”(58回:754)

<sup>①</sup> 另外,不少有关《金》词语解释的书和文章为利用这一语料提供了方便,但也需要注意牵强附会的东西。如《金》里的“衽腰子”即“衽腰子”(“衽”又作“衽”),前者是后者的讹字(别的文献又作“主腰子”)。吕叔湘上世纪80年代初就有《释“主腰”》对这个词语进行了解释(《语文研究》1983年第1期)。但是有本给《金》解字的书仍按讹字解释,并且反其道而行,说《金》里的“衽腰子”即“衽腰子”,把“衽腰子”的“衽”注成rèn音,定为“衽”的“形近讹”,又解释说“衽腰子应是系腰蔽前之裙”。关于《金》、《醒》的校点问题,可另参看徐复岭(1993、2003)等。仍需注意的是,较晚近的《金瓶梅词话》校点本仍存在一些错误。如人民文学出版社2000年版有这样的例子:“行货子,什么好老婆!一个贼活人妻淫妇,这等你饿眼见瓜皮,不管了好歹的,你收揽答下,原来是一个眼里火、烂桃行货子。”“这等”即“这样”,应属上句,即“一个贼活人妻淫妇这等,你饿眼见瓜皮,不管了好歹的你收揽答下。”

<sup>②</sup> 其他注本也大致如此,而这些错误又基本上是沿袭了亚东图书馆1933年排印本。括号中回(段)数后的阿拉伯数字为该例所在的页码。以下同此。

⑦ 咱把这炮仗绑在那狗头上,拿着他点上,可放了他去,响了,可不知怎么样着?(58回:754)

⑧ 要是相大娘中打,可俺素姐姐一定也就自己回榷了,还等着你哩?(60回:783)

⑨ 我要是个人家正头妻,可放出个屁来也是香的,谁敢违悖我!(60回:784)

⑩ 俺也不敢再上那头去,只打听得大嫂往这头来,可俺就来合大嫂说话。(68回:888)

⑪ 我待走路哩,你等着你爹死了,可你再来哭不迟!(69回:907)

⑫ 我心里算计:他要违了我的限,可我还不饶他。(71回:925)

⑬ 我替你姑夫算计,你既不图利,只是为名,可你加纳个京官做。(83回:1082)

⑭ 我可不合你说话了!你听甚么话?且打了,可再讲。(95回:1245)

以上例子中的“可”均属误点。“可”在《醒》书里的用法比较复杂,其中一类用法是作为助词(事态助词)用在小句后边表示先时、预设或假设的事态。例①至⑭的“可”都应属上句末,如例①应为“要是光我可,我死活受你的”,例②应为“奶奶要留下他可,我合晁凤商量”,例⑤应为“要没有理可,难道也听他罢”,例⑬应为“你既不图利,只是为名可,你加纳个京官做”,例⑭应为“你听甚么话?且打了可再讲”。余例类推。校注者不明白这类“可”是一个助词,所以出现了大量有关的校点错误。

方言连词“打哩”在《醒》里都是用在假设复句里引导假设小句(“倘若”、“要是”义)。齐鲁本有这样的例子:

⑮ 你打哩得空子撞着这们个美人,你就没法处治他罢?(45回:591)

⑯ 狄员外道:“这眼下待不往京去哩?且教他躲一日是一日的。打哩天老爷可怜见小陈哥,还完了他那些棒债,他好了也不可知的。”(52回:679)

⑰ 打哩你那老婆先没了可,这不闪下你了?(53回:695)

⑱ 薛教授道:“他待说甚么?他有甚么好话说!”薛夫人道:“他打哩有好话说可哩?你到后头看他说甚么。”(56回:730)

⑲ 晁夫人道:“这几件衣服能使了几个钱,只这些人引开了头儿就收救不住,脱不了这个老婆子叫他们就把我拆吃了打哩!天爷可怜见,那肚子里的是个小厮,也不可知的,怎么料得我就是绝户!”(20回:258)

⑳ 祝其嵩道:“道路不平旁人践踏打哩!不是他拾得,可为甚么就扯破人家的帽子,采人家的胡子……”(23回:306)

㉑ 师姐道:“这四分就不公道。他亏了就只一个老婆一个儿子哩,有十个老婆,十个儿,匀成二十分罢……”(92回:1211)

这几个例子,⑮至⑱例无问题,而⑲至㉑例是校点错误。例⑲属于校点者不明白

“打哩”的用法，割裂文句误解为“吃了打”连文，而把“哩”看成了句末语气词。很明显，这是个假设句，它的结构和意义与例⑬类似。因此，例⑱的“打哩”应该属后一句，是假设连词“打哩”引导假设句。例⑳的错误跟例⑱类似，“打哩”不应属上句，而应属下句，是用在假设小句句首的连词。因此这句话的正确点断应是：“打哩不是他拾得可，为甚么就扯破人家的帽子，采人家的胡子？”再者，“道路不平旁人踮”是《醒》里常用的俗语，而且《醒》里也没有“踮打”的搭配（“踮”为“踩踏”义，《醒》里常用）。如：

⑳ 路见不平，旁人许踮。弟子起心不平，今日要来偷他的回去。（65回：844）

例㉑则是因误解“打哩”而改动原文的例子。单看这个例子似乎没有问题，但对照其他版本（通行易得的如上海古籍本），例中的“他亏了就只一个老婆一个儿子哩”的“哩”字前不是“子”而是“打”字，可知此处原文应该有“打哩”一词，齐鲁本因不解其义进行了改动。此句的下一句很明显也是个假设句，因此原文应为：“他亏了就只一个老婆一个儿，打哩有十个老婆十个儿，匀成二十分罢？”

如前所说，聊斋俚曲的语言特点就是口语化程度高，所以其中有大量的方言词语或方言语法现象。这些方言成分的存在同样增加了校点的难度，这与20世纪二三十年代之交上海亚东图书馆校点排印《醒世姻缘传》时胡适所指出的困难是同样的性质。因此，《聊斋俚曲集》有不少校点上的问题（尽管上海古籍本《蒲松龄集》重印说明表示重印时改正了中华书局初版本的“若干错讹”，实际上初版时的一些重要校点问题几乎都保留了下来）。以下举出一些关系到语法问题的例子（中华书局本标为a，上海古籍本标为b）。先看因误解句式（当然也有虚词因素）而误点的例子：

㉒ 一日到珊瑚屋里，珊瑚笑了笑说：“我合你做妯娌十多年，近来极象合你初会呀。是的，我知怎么说，见了你亲极，全不像寻常日。”（《姑妇曲》3段：a879，b889）

㉓ 仇福说：“吃了一宿酒，合失了困，那是的。”（《翻魔殃》2回：a930，b940）

㉔ 这长官初进院时有些憨样，这一回我看他像精细了。是的，我把琵琶弹一套好的，他听过来就是俏里装村，若是听不过来就是村里装俏了。（《增补幸云曲》16回：a1609，b1619）

例㉒至㉔是因不熟悉比拟句式以及方言比拟助词而导致标点错误。这几例分别是“象X(呀)是的”、“合X(那)是的”、“像X是的”比拟句式，“是的”即“似的”在方言里的变体。正确的读法依次应是：“近来极象合你初会呀是的”；“合失了困那是的”；“这一回我看他像精细了是的”。以下是俚曲里的同类句式例，“合/像X(那/呀)”后有“似的”，也有“是的”，正可参照：

㉕ 每日穷的合那破八果那似的，他那里的钱？（《墙头记》2回：a832）

㉖ 这里大家气也不敢喘，像没人似的。（《姑妇曲》3段：a872）



⑳ 年纪三十四五,只像二十四五呀是的。(《富贵神仙》13回:a1351)

㉑ 俺那冤家指着个帖子,合圣旨呀是的,仔管问他要。(《增补幸云曲》5回:a1563)

⑳ 好什么!不过是胡乱拨几点子,合狗跑门那是的。(《增补幸云曲》16回:a1612)

下面则是几个俚曲里关系到语法词(虚词)的有校点问题的例子:

㉒ 赵大姑说:“我这里和您家里一样们哩,我就没有那碗饭给他吃么?”(《慈悲曲》3段:a896,b906)

㉓ 大姐说:“俺爹你放心。就难些也罢们哩,还待另嫁哩么?他在时,还嫌他带累我哩。”(《翻魔殃》1回:a923,b933)

㉔ 仇福说:“我没有钱。”魏名说:“我借上们哩。你还不起我吊钱么?”(《翻魔殃》2回:a929,b939)

㉕ 我剩下的,你吃些罢。你再来做的多着些,分开们哩,是为你来么?(《翻魔殃》3回:a937,b947)

《聊斋俚曲集》后所附《土语注解》“们哩——语尾”(a1679),误。例中“们哩”是表示反诘或揣测的副词,相当于“难道”,均不应属上句句末(校点者是看成了句末语气词),而应属后面的问句。例㉒至㉕依次当为:“们哩我就没有那碗饭给他吃么?”“们哩还待另嫁哩么?”“们哩你还不起我吊钱么?”“分开们哩是为你来么?”因此,从历史的角度说,“们哩”也就是元明时期常见的副词“没的(地)”,是“没的”经过变化了的形式。聊斋俚曲也有“没的”的形式,还有“没哩”、“每哩”,“没哩”偶作“没里”。例如:

㉖ 没哩是咱妹子?但只是他可怎么能呢?(《寒森曲》3回:a1024)

㉗ 没哩是劝他那娘子?(《襁妒咒》14回:a1190)

㉘ 寻寻思思的,没哩他是“胡寻思”? (《增补幸云曲》20回:a1631)

㉙ 每哩俺该不吃饭么?(《墙头记》1回:a820)

㉚ 新女婿抹着腰,每哩你疼我不疼哩?(《磨难曲》23回:a1473)

㉛ 万岁爷心中惊异,佛动心每哩是他?(《增补幸云曲》9回:a1581)

㉜ 每哩既犯相与,就不问问么?(《增补幸云曲》13回:a1598)

因此可以说,在俚曲所反映的方言里,“们哩”是“没的”变为“没哩”、“每哩”之后发生的又一次音变。

当然,在这项研究所涉及的其他语料里也同样存在这类问题。如西湖书社1981年版《儿女英雄传》有下面这样的例子(其他排印本大致相同):

㉝ 邓九公道:“你爷儿俩不用抬。我有个道理,讲送官不必原故。满让把他办发了,走不上三站两站,那班解役得上他一块银,依旧放回来了,还是个他……”(31:559)